AN APOSTOLIC GOSPEL

The so-called *Epistula Apostolorum* is an early gospel-like text in which the eleven apostles recount a question-and-answer session with the risen Jesus on Easter morning, intended to equip them for the worldwide mission to which they are now called. The *Epistula* draws selectively from the Gospels of John and Matthew, while disagreeing with its sources at a number of points and claiming definitive status for its own rendering of the apostolic gospel. This book is based on a new translation of this important but neglected text, drawing on the Coptic, Ethiopic, and Latin manuscript evidence and with variants noted in an English-language critical apparatus. Extensive additional notes are provided to clarify issues of text, translation, and exegesis. The central chapters explore major theological themes such as incarnation, resurrection, and eschatology in the light of related texts within and beyond the New Testament.

FRANCIS WATSON has held posts at King’s College London and the University of Aberdeen before moving to his present position at Durham University in 2007. His recent publications include *Gospel Writing: A Canonical Perspective* (2013) and a co-edited volume entitled *Connecting Gospels: Beyond the Canonical/Non-Canonical Divide* (2018).
SOCIETY FOR NEW TESTAMENT STUDIES

MONOGRAPH SERIES

General Editor: Edward Adams, King's College, London

179

AN APOSTOLIC GOSPEL

Recent titles in the series:
169. The Origin of Divine Christology
   Andrew Ter Ern Loke
170. Romans 7 and Christian Identity
   Will N. Timmins
171. Inventing Hebrews
   Michael Wade Martin, Jason A. Whitlark
172. Jesus' Death and Heavenly Offering in Hebrews
   R. B. Jamieson
173. The Role of Emotion in 1 Peter
   Katherine M. Hockey
174. Jesus Christ as the Son of David in the Gospel of Mark
   Max Botner
175. Narrative and Drama in the Book of Revelation
   Lourdes Garcia Urena, Donald Murphy
176. Eschatology and the Saviour
   Sarah Parkhouse
177. The Gospel of John and the Future of Israel
   Christopher M. Blumhofer
178. Divine Discourse in the Epistle to the Hebrews
   Madison N. Pierce
An Apostolic Gospel
The ‘Epistula Apostolorum’ in Literary Context

FRANCIS WATSON
An apostolic gospel: the "Epistula apostolorum" in literary context / Francis Watson, University of Durham.

Series: Society for New Testament studies monograph series

Includes bibliographical references and index.

Summary: "The so-called Epistula Apostolorum is an early gospel-like text in which the eleven apostles recount a question-and-answer session with the risen Jesus on Easter morning, intended to equip them for the worldwide mission to which they are now called. The Epistula draws selectively from the Gospels of John and Matthew, while disagreeing with its sources at a number of points and claiming definitive status for its own rendering of the apostolic gospel. This book is based on a new translation of this important but neglected text, drawing on the Coptic, Ethiopic, and Latin manuscript evidence and with variants noted in an English-language critical apparatus. Extensive additional notes are provided to clarify issues of text, translation, and exegesis. The central chapters explore major theological themes such as incarnation, resurrection, and eschatology in the light of related texts within and beyond the New Testament" – Provided by publisher.

LCUH: Epistle of the Apostles.

Classification: LCC BS2900.A7 W38 2020 (print) | LCC BS2900.A7 (ebook) | DDC 229/.93–dc23

LC record available at https://lccn.loc.gov/2020037672
LC ebook record available at https://lccn.loc.gov/2020037673


Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.
CONTENTS

Acknowledgements  page ix

Introduction  1

PART I RECOVERING THE EPISTULA

1 An Ambiguous Legacy: The Epistula Apostolorum and its Editors  15
   1.1 The Coptic Text and its Discoverer(s)  18
   1.2 The Latin Title  22
   1.3 Two Ethiopic Testaments  28
   1.4 The Problem of Co-ordination  34

2 Translation  42

PART II THEMES

3 The Miracle Sequence  81
   3.1 The Question of Genre  83
   3.2 Tradition and Redaction  93

4 Resurrection and Eschatologies  105
   4.1 Rewriting GJohn 20  107
   4.2 Contexts of Resurrection  121

5 Narratives of Incarnation  134
   5.1 Angelic Transformations (1): The Self-Incarnation of the Logos  135
   5.2 Angelic Transformations (2): The Hiddenness of the Lord  140
   5.3 Incarnation and Virgin Birth  148
   5.4 The Descent of the Christ  157

vii
Contents

6 Paul and the Apostolic Mission 164
   6.1 Questioning Matthew 167
   6.2 Paul the Jew 173
   6.3 Paul the Persecutor 177
   6.4 The Conversion of Paul 180

7 Vindicating Divine Justice 190
   7.1 Judgement: Scope and Criterion 193
   7.2 Justice or Mercy? 202

PART III ADDITIONAL NOTES ON TEXT AND TRANSLATION

Appendix: The Galilean Discourse 267

Bibliography 279
Author Index 291
Subject Index 295
ACKNOWLEDGEMENTS

My warmest thanks to Sarah Parkhouse, Madison Pierce, Kelsie Rodenbiker, Henk Jan de Jonge, Darrell Hannah, Isaac Soon, and Christopher Jones, for invaluable and much appreciated help at successive stages of this project. For digital images of the single Coptic and multiple Ethiopic manuscripts, I am indebted to the Bibliothèque nationale (Paris), the British Library (London), the Hill Museum and Manuscript Library (Collegeville, MN), and the Universitätsbibliothek Stuttgart.